

**Zeitschrift:** Hochparterre : Zeitschrift für Architektur und Design  
**Herausgeber:** Hochparterre  
**Band:** 27 (2014)  
**Heft:** [14]: Flâneur d'Or 2014

**Vorwort:** Stadtreparatur = Réhabilitation urbaine  
**Autor:** Huber, Werner

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Stadtreparatur

Bereits zum achten Mal wurde der Flâneur d'Or, der Fussverkehrspreis Infrastruktur, vergeben. Die neunköpfige Jury traf sich an zwei Sitzungen, um die Auszeichnungen und Erwähnungen zu bestimmen. Charakteristisch für diese Austragung ist die grosse Anzahl Eingaben aus der Romandie und dem Tessin; erstmals gingen mehr Dossiers aus der Westschweiz ein als aus der Deutschschweiz. Ein thematischer Schwerpunkt waren dabei die Plätze, wobei Genf mit einem ganzen Strauss von Neugestaltungen besonders auffiel.

In der ersten Sitzung wählte die Jury aus den 46 Eingaben 19 Projekte aus, die sie in der zweiten Runde abschliessend beurteilte. Zwischen den beiden Terminen war genügend Zeit, die Orte zu besichtigen, sodass für die Beratungen eine gute Basis vorhanden war.

Gewonnen haben die flankierenden Massnahmen zur Westumfahrung in der Stadt Zürich. Das ist nicht ein einzelnes Leuchtturmprojekt, vielmehr sind es Dutzende von kleineren und grösseren Interventionen, Platzgestaltungen, Verkehrsberuhigungsmassnahmen, schmalere Fahrbahnen und breitere Trottoirs, Bäume und vieles mehr – ein erstklassiges Stück Stadtreparatur, das die Fussgängerbeziehungen im Quartier neu knüpft und die Lebensqualität aller verbessert. **Werner Huber**

## Réhabilitation urbaine

*Le Flâneur d'Or – Prix des aménagements piétons – a été décerné pour la huitième fois. Le jury, composé de neuf personnes, s'est réuni à deux reprises. Pour la première fois, les candidatures romandes ont été plus nombreuses que celles venant de Suisse alémanique. Les places constituaient l'un des grands thèmes de ces projets, et Genève s'est particulièrement fait remarquer en présentant un véritable florilège de nouveaux aménagements.*

*Lors de la première réunion, le jury a choisi 19 projets parmi les 46 dossiers soumis. L'évaluation finale a eu lieu quant à elle lors de la seconde réunion. Entre les deux dates, le jury a eu suffisamment de temps pour visiter les lieux. Finalement, les mesures d'accompagnement du contournement ouest à Zurich l'ont emporté. Il ne s'agit pas d'un seul projet phare, mais plutôt de dizaines d'interventions plus ou moins importantes: aménagements de places, mesures de modération du trafic, rétrécissements de la chaussée ou élargissement des trottoirs, arborisation et végétalisation, etc. Le projet constitue par conséquent une réhabilitation urbaine réussie, qui crée de nouvelles liaisons pour les piétons dans le quartier et offre une meilleure qualité de vie. **Werner Huber***

### Inhalt | Sommaire

#### 4 Stadtreparatur im Wohnquartier | *Urbanité retrouvée dans un quartier*

Dank Westumfahrung bekamen die Zürcher Fussgänger mehr Platz. | *Grâce au contournement ouest, les piétons zurichois ont plus d'espace.*

#### 16 Wohnzimmer statt Korridore | *Remettre le piéton au centre*

Beispiele aus dem Ausland – von New York bis Moskau. | *Exemples de l'étranger – de New York à Moscou.*

#### 20 Auszeichnungen | *Distinctions*

Acht vorbildliche Massnahmen – quer durch die Schweiz. | *Huit mesures exemplaires – dans toute la Suisse.*

#### 28 Erwähnungen | *Mentions*

Rundweg, Zentrumsgestaltung, öffentlicher Raum, Temporeduktion und eine verkehrsfreie Dorfstrasse. | *Tour de ville, aménagement d'un centre-ville, nouvel espace public, vitesse réduite et rue piétonne dans un village.*

### Impressum | Impressum

Verlag | *Edition* Hochparterre AG Adressen | *Adresses* Ausstellungsstrasse 25, CH-8005 Zürich, Telefon 044 444 28 88, [www.hochparterre.ch](http://www.hochparterre.ch), [verlag@hochparterre.ch](mailto:verlag@hochparterre.ch), [redaktion@hochparterre.ch](mailto:redaktion@hochparterre.ch)

Verleger und Chefredaktor | *Directeur des publications et rédacteur en chef* Köbi Gantenbein Verlagsleiterin | *Directrice des éditions* Susanne von Arx

Konzept und Redaktion | *Conception et rédaction* Werner Huber Fotografie | *Photographie* Marc Latzel, [www.marclatzel.ch](http://www.marclatzel.ch) Übersetzung | *Traduction et édition française*

Nicole Viaud, Mario Giacchetta Art Direction und Layout | *Direction artistique et mise en page* Antje Reineck Produktion | *Production* René Hornung

Korrektorat | *Correction* Lorena Nipkow, Elisabeth Sele, Mario Giacchetta Lithografie | *Lithographie* Team media, Gurtnellen Druck | *Impression* Somedia Production, Chur / Coire

Herausgeber | *Editeur* Hochparterre in Zusammenarbeit mit Fussverkehr Schweiz | *Hochparterre en collaboration avec l'association Mobilité piétonne Suisse.*

Bestellen | *Commandes* [shop.hochparterre.ch](http://shop.hochparterre.ch), Fr. 15.–



## Flâneur d'Or 2014

Eingereichte Projekte | *Projets soumis*

■ Hauptpreis | *Premier prix*

■ Auszeichnungen | *Distinctions*

■ Erwähnungen | *Mentions*

■ übrige | *autres*

Verkehrskonzepte und -planungen,  
Leitbilder | *Concepts et planifications  
de mobilité, schémas directeurs*

- 1 Kanton St. Gallen: Gemeinde bewegt
- 2 Lausanne: bancs «Lausanne»
- 3 Le Locle: espaces publics en réseau – passages et déambulations
- 4 Neuchâtel: promenade numérique
- 5 Olten: Neue Wege gehen – Experimentelle Orientierungshilfen
- 6 Schaffhausen: Erlebniskarte «Vom Rauschen zur Stille»
- 7 Zürich: Aktion «Schon entdeckt?»
- 8 Zürich: Flankierende Massnahmen Westumfahrung

Infrastrukturen auf Kantonsstrassen |  
*Réaménagements de routes cantonales*

- 9 Céligny: cheminement piétonnier Crans-Céligny
- 10 Ebikon: Schachenbrücke – eine innovative Quartierverbindung über eine Kantonsstrasse
- 11 Gossau SG: Zentrumsgestaltung Ortsdurchfahrt St. Galler- und Herisauerstrasse
- 12 Lausanne: passerelle de la Sallaz
- 13 Saint-Imier: ConviviaCité
- 14 Sumvitg: Ina zona da tempo 30 per Sumvitg!

Infrastrukturen auf Gemeindestrassen,  
Wegen und Plätzen | *Réaménagements  
de routes communales, chemins et places*

- 15 Basel: Gestaltung des Altstadtbereichs am Münsterhügel
- 16 Brütten: Umgestaltung Dorfstrasse im Dorfkern
- 17 Burgdorf: Zwei Brücken für den Langsamverkehr
- 18 Canobbio: Il Salotto di Canobbio
- 19 Chur: Neubau Rad- und Fussweg Stampaweg
- 20 Domat/Ems: Aufwertung Ortsdurchfahrt im Dorfkern
- 21 Fribourg: liaison mixte entre la rue de l'Hôpital et Saint-Léonard
- 22 Genève: axe rue de l'Ecole-de-Médecine / pont Hans-Wilsdorf
- 23 Genève: chemin des Coudriers
- 24 Genève: place de Longemalle
- 25 Genève: place Simon-Goulart
- 26 Genève: plaine de Plainpalais
- 27 Genève: rue de Saint-Jean
- 28 Grand-Saconnex: parc du Pommier
- 29 Langenthal: Wuhrlplatz
- 30 Lausanne: aménagement de l'espace public du Rôtillon
- 31 Lausanne: installation temporaire Scuba Sallaz-Plage
- 32 Lugano: Passeggiata pedonale-ciclabile lungo il fiume Cassarate
- 33 Lumino: Lumino Bridge
- 34 Martigny: réaménagement de la place Centrale
- 35 Neuchâtel: passerelle du Millénaire
- 36 Olten: Umgestaltung Neue Kirchgasse / Begegnungszone Innenstadt

- 37 Paradiso: Riqualfica del Centro Comune nell'ambito del Piano particoloreggiato del Centro Comune
- 38 Pura: adeguamento urbanistico lavatoio cimitero
- 39 St. Gallen: Neugestaltung der südlichen Altstadt zum Bijou
- 40 Wallisellen: Richti-Arkade Wallisellen
- 41 Winterthur: Rundweg Winterthur
- 42 Yverdon-les-Bains: aménagement paysager et d'espace public à Y-Parc et passage inférieur de la Sallaz
- 43 Zürich: Sechseläutenplatz

Schnittstellen zum öffentlichen Verkehr |  
*Interfaces de transports publics*

- 44 Genève: passerelle de la Paix
- 45 Gland: place de la Gare
- 46 Rorschach: Aufzug beim Bahnhof

## Jury

- Gabrielle Bakels, dipl. Ing., Bundesamt für Strassen ASTRA, Langsamverkehr, Spartenleiterin Fussverkehr und Wandern
- Yves Delacrétaz, professeur en mobilité et transport, Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud
- Werner Huber, dipl. Architekt ETH, Redaktor Hochparterre
- Manuel Peer, Departement Bau Verkehr und Umwelt Kanton Aargau, Leiter Siedlungs- und Freiraumentwicklung
- Jordi Riegg, M.Sc. Spatial Development and Landscape Architecture, presidente Mobilità Attiva
- Michael Rytz, dipl. phil. II Geograf, NDS Raumplanung, Verkehrsclub der Schweiz VCS
- Milena Scherrer, Dr., dipl. Ing. ETH, Tiefbauamt Stadt Luzern
- Thomas Schweizer, dipl. phil. II Geograf, Verkehrsplaner SVI, Geschäftsleiter Fussverkehr Schweiz
- Roman Widmer, lic. phil. hist., Schweizerischer Städteverband, Leiter Verkehrspolitik und Politmonitoring

## Weitere Informationen | *Informations complémentaires*

Ausführliche Dokumentation aller Eingaben | *Documentation détaillée sur les dossiers soumis: [www.flaneurdor.ch](http://www.flaneurdor.ch)*  
Mehr über den Verband Fussverkehr Schweiz | *Pour en savoir plus sur l'association Mobilité piétonne Suisse: [www.fussverkehr.ch](http://www.fussverkehr.ch)*